

## Thomas Huber

### rauten traurig / sad facets / La langueur des losanges

#### Entrée

*„Das Bild hat seinen Ort im Bild. In seiner eigenen Bedingung wird es offenbar. Aus sich selber kehrt es hervor, wie es gezeigt werden will Sein Gezeigtwerden ist es, was es zeigt. Das Scheinen des Bildes und sein Erscheinen sind heute eins.“ T. H.*

“The picture resides within the picture. It is revealed within its own being. It emerges as it wishes to be shown. It puts its own displaying on display. What the picture appears to be and its appearance are now one.” T. H.

« Un tableau a son lieu dans le tableau. Il se manifeste par sa propre condition. Il se montre de lui-même comme il veut être montré. L'apparence des tableaux et leur apparition sont aujourd'hui une seule chose. » T. H.

#### Betrachtung / Observation / Arrêt sur l'image

*„Nein, Sie können das Bild nicht sehen. Auf keinen Fall können Sie das Bild sehen. Warum kann ich das Bild nicht sehen? Sie würden es so schnell anschauen. Das würde mich bekümmern. Sie würden das Bild, für dessen Herstellung ich solange gebraucht habe, so schnell anschauen. Sie würden mit einem Blick erfassen, wofür ich fast ein Leben gebraucht habe, ja ein Leben. Sie würden mein Leben so weggucken, so ganz schnell weggucken. Das wäre mir unerträglich. Nein, Sie können das Bild nicht sehen.“ T. H.*

“No, you cannot see the picture. Under no circumstance can you see the picture. Why can I not see the picture? You would glance at it so hastily. It would dishearten me. You would glance at the picture - a picture that took me so long to create - so hastily. You would grasp in a glance what took me a lifetime, my life, to do. My life would fade so fast, so very fast, before your seeing eye. I would be unable to bear it. No, you may not see the picture.” T. H.

« Non, vous ne pouvez pas voir le tableau. Vous ne pouvez le voir en aucun cas. Pourquoi ne puis-je voir le tableau ? Vous le regarderiez si vite. Cela m'attristerait. Vous regarderiez si vite le tableau que j'ai mis tant de temps à produire. D'un regard, vous saisissez ce pour quoi il m'a fallu presque une vie, oui une vie. Vous déroberiez ma vie, vous me la déroberiez si vite. Cela me serait insupportable. Non, vous ne pouvez pas voir le tableau. » T. H.

#### Ausstellung / Exhibition / Exposition

*„Ich mache hier immer wieder Ordnung. Ordnung im Bild halte ich für unabdingbar. Nennen Sie mich darum ruhig den Hausmeister des Bildraumes. Bilder müssen sauber und ordentlich sein. Ich kehre zweimal am Tag, es gibt nichts Schlimmeres als unsaubere Stellen im Bild. Auch hasse Ich stickige Bildräume, darum wird immer mal wieder ordentlich gelüftet.“*

*Ansonsten fühle ich mich wohl im Bild, ich habe immer zu tun. Nur manchmal ist es hier etwas einsam.“ T. H.*

“I repeatedly create order here. I consider order in a picture to be indispensable. So feel free to call me the caretaker of the picture’s space. Pictures must be clean and orderly. I sweep twice a day; there is nothing worse than unclean areas in a picture. I also hate a picture’s room to be stale, which is why I air them out once in a while. Other than that, I feel at ease in a picture, I always have something to do. Sometimes, though, it is a bit lonely here.” T. H.

« Je fais tout le temps de l’ordre ici. Je considère l’ordre du tableau comme indispensable. Vous pouvez sans problème me nommer concierge de l’espace pictural ! Les tableaux doivent être propres et ordonnés. Je balaie deux fois par jour, il n’y a rien de pire que les endroits sales dans un tableau. Je déteste aussi les espaces picturaux étouffants, c’est pourquoi j’aère toujours abondamment. Pour le reste, je me sens bien dans le tableau, j’ai toujours à faire. Quelque fois seulement, je suis un peu seul ici. » T. H.

### **Aquarelle / Aquarelle / Aquarelles**

*„Arbeiten auf Papier, diese Ankündigung auf Ausstellungseinladungen, finde ich absurd. Kann man auf Papier arbeiten? Auf diesem zarten Material, das selbst von gewaschenen Händen noch Spuren davon trägt? Arbeit hört sich nach viel Schweiß an, nach schweren Sachen, Berufskleidung, Schmutz und dreckigen Fingern. Wenn Kunst nach Arbeit aussieht wird mir elend. Nein Künstler arbeiten nicht.“ T. H.*

“In my mind, the announcement ‘works on paper’ on an exhibition invitation is absurd. Can one work on paper? On this delicate material, on which even washed hands leave their traces? The word work reminds one of sweat, of heavy things, work clothing, dirt and dirty fingers. I grow despondent whenever art looks like work. No, artists do not work.” T. H.

« Travaux sur papier, je trouve cette annonce sur les cartons d’invitation absurde. Peut-on travailler sur du papier ? Sur ce matériau délicat qui garde même les traces des mains qu’on a lavées ? Le travail se reconnaît à la sueur abondante, aux choses pénibles, aux habits de travail, à la saleté et aux doigts crasseux. Lorsque l’art ressemble au travail, je me sens malheureux. Non, les artistes ne travaillent pas. » T. H.

### **Eröffnungen / Openings / Ouvertures**

*„In der perspektivischen Darstellung, in den sich öffnenden Räumen im Bild, werden die ursprünglich rechteckigen Raumflächen zu Rauten verzerrt. Au, möchte man schreien, wenn man es erkennt Und dann versprechen sich diese Bildräume so fern und unerreichbar, dass man darüber ganz traurig wird: rauten traurig.“ T. H.*

“According to the rules of perspective, in the picture’s spaces that open up, the originally rectangular spaces are distorted into rhombi. Once one perceives this, one is tempted to cry out. And then these spaces become distant and unapproachable; so much so, that one grows sad: rhombi sadness.” T. H.

« Dans la représentation en perspective, dans les espaces qui s'ouvrent dans le tableau, les surfaces originellement rectangulaires se transforment en losanges. Aïe, veut-on crier lorsqu'on voit cela. Et puis ces espaces picturaux s'engagent si loin et de façon si inaccessible qu'on en devient tout mélancolique : languissant comme des losanges. » T. H.

### **Art parade**

*„Ich stelle mir vor, wir öffnen die verschlossenen Portale der Bilder und tragen die dahinter verborgenen Räume hinaus ins Freie, gerade so, wie man die Bilder aus den Museen auf die Strasse tragen könnte. Wir nehmen die Bilder dort von den Wänden und tragen sie in die Stadt, halten sie hoch, damit jeder sie sehen kann.“ T. H.*

“I imagine opening the picture's sealed portals and carrying the spaces hidden behind the portals, out into the open. Just in the same way as one might carry the picture in a museum out into the street. We take the pictures from the walls and carry them into the city, and hold them up, so that everyone can see them.” T. H.

« Je m'imagine que nous ouvrons les portails fermés des tableaux et que nous sortons les espaces dissimulés derrière, tout comme si l'on pouvait transporter les tableaux hors des musées dans la rue. Nous décrochons les tableaux des murs et les amenons en ville. Nous les portons haut afin que chacun puisse les voir. » T. H.

### **Theoretische Bilder / Theoretical Pictures / Tableaux théorétiques**

*„Die Bildtiefe ist ein gefährlicher Abgrund. Man muss ihr mit Maß begegnen, um nicht darin abzustürzen. Die Bildnerie ist ohne solche Vorsicht ein gefährliches Unterfangen. Man kann an ihr zu Grunde gehen.“ T. H.*

“The depth of a picture is a menacing abyss. One must face it carefully if one is not to fall. Without considerable caution, the making of pictures is a dangerous endeavor. It can cause one to perish.” T. H.

« La profondeur du tableau est un abîme dangereux. On doit s'y confronter avec mesure afin de ne pas tomber dedans. Sans cette prudence, la peinture est une entreprise périlleuse. On peut en mourir. » T. H.

### **Ausstellung – Bildaushub / ... / Exposition – l'excavation du tableau**

*„Dieses Bild zeigt den Bildaushub, das Negativ der Bildtiefe. Ohne Hinweis ist das nicht gleich zu erkennen. Dass der Betrachter seinen Kopf schräg hält liegt daran, dass das Bild um 90 Grad gedreht ist.“ T. H.*

“This illustration shows the image's protrusion, i.e., the opposite of its depth. Something you would not recognize without the reference. The fact that the viewer holds his head at an angle because the picture has been turned by 90°.” T. H.

« Cette peinture montre l'excavation du tableau, le négatif de la profondeur du tableau. Sans indication, on ne le voit pas d'emblée. Que le spectateur ait la tête penchée tient au fait que le tableau est tourné à 90 degrés. » T. H .